



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	จีนประกาศแจ้งคำแนะนำในการเดินทางไปยังอินเดีย		

จีนได้ออกประกาศคำแนะนำในการเดินทางแก่ประชาชนของตนในอินเดีย โดยได้ห้ามการถ่ายภาพ บริเวณแนวชายแดนและที่ตั้งทางการทหาร

ในประกาศแจ้งว่า “(นักท่องเที่ยว) ต้องไม่ถ่ายภาพเขตแดนของอินเดีย รวมถึงสถานที่ตั้งและยานพาหนะทางการทหาร และในขณะที่ท่องเที่ยวในบริเวณชายแดนอินเดียและเนปาล พึงหลีกเลี่ยงการเดินทางไปยังตลาดในบริเวณชายแดน และไม่ข้ามเขตแดนไปยังประเทศอื่นโดยไม่เจตนา”

การประกาศเตือนนี้เป็นการประกาศครั้งแรกนับตั้งแต่มีการยุติปัญหาการเผชิญหน้ากันในพื้นที่โดคลัม (Doklam) และนับเป็นประกาศเตือนครั้งที่ ๓ นับตั้งแต่เกิดวิกฤตขึ้นเมื่อเดือนมิถุนายน โดยที่การเผชิญหน้ากันยาวนาน ๗๓ วัน ระหว่างกองทัพจีนและอินเดียในพื้นที่โดคลัมในเขตรัฐสิกขิมได้ยุติลงในวันที่ ๒๘ สิงหาคมที่ผ่านมา

ตามประกาศที่ได้แจ้งไว้ในหนังสือพิมพ์โกลบอล ไทมส์ ซึ่งเป็นสื่อของรัฐบาลจีน แจ้งว่า “พลเมืองจีนบางส่วนได้เดินทางไปยังอันดามันและหมู่เกาะนิโคบาร์ ซึ่งเป็นพื้นที่หวงห้ามไม่ให้ชาวต่างชาติเข้าโดยไม่ได้รับอนุญาตจากอินเดีย และมีนักท่องเที่ยวบางส่วนถูกขอให้ออกจากพื้นที่ทันทีที่เดินทางถึง และบางส่วนถูกจับกุมและสอบสวน”

จากการรายงานระบุว่า สถานเอกอัครราชทูตจีนในกรุงนิวเดลีได้ออกประกาศเตือนดังกล่าวเมื่อวันที่ ๕ ตุลาคมที่ผ่านมา

ในคำประกาศเตือนนี้ ยังมีรายละเอียดว่า นักท่องเที่ยวจีนถูกปฏิเสธการเข้าเมืองและถูกสอบสวนขณะที่เดินทางท่องเที่ยวในอินเดีย และทำให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ต้องเข้ามาช่วยเหลือ

ประกาศแจ้งเตือนฉบับแรกได้ประกาศเมื่อวันที่ ๗ กรกฎาคม โดยขอให้พลเมืองจีนงดเว้นการเดินทางเข้าประเทศอินเดียโดยไม่จำเป็น และได้ประกาศซ้ำอีกครั้งหนึ่ง เมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคมที่ผ่านมา

ที่มาของข่าว :	http://www.thestatesman.com/india/china-issues-new-travel-india-1502506067.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <http://www.thestatesman.com>
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิทวัส ฮมภิรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๑ ๒/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

China issues new travel advisory for India

IANS | Beijing | October 5, 2017 11:18 pm



China has issued another travel advisory to its citizens in India, asking them not to take photographs of border areas and military installations.

“(Visitors should) not photograph India’s border and military facilities and vehicles. While travelling on India’s border neighbouring Nepal, avoid visiting border markets, and do not enter the territory of other countries by mistake,” it said.

This is the first travel advisory after the resolution of Doklam stand-off but the third one since the crisis began in June. The 73-day stand-off between Indian and Chinese troops at Doklam in the Sikkim section was resolved on August 28.

“Some Chinese citizens visited Andaman and Nicobar Islands, which are restricted areas for foreigners, without gaining permits from India. Some tourists were asked to return upon arrival; some were even arrested or investigated,” said the advisory, reported the state-run Global Times.

According to the report, the Chinese Embassy in New Delhi issued the warning on Tuesday.

The advisory also elaborated how Chinese tourists were denied entry or investigated while travelling in India and how the Embassy had to step in.

The first advisory was issued on July 7, asking Chinese to reduce unnecessary travel to India. It was reissued on August 24.